

Migración y Salud: de la investigación a las políticas públicas y a la práctica

VISIÓN GENERAL

Desde el 2003 el Programa de Investigación sobre Migración y Salud (PIMSA) ha financiado equipos binacionales para llevar a cabo investigaciones sobre migración y salud entre México y los EE.UU. PIMSA tiene como objetivo crear vínculos entre los investigadores para generar conocimientos científicos y para promover el uso de estos conocimientos para mejorar la salud de las poblaciones migrantes. PIMSA también proporciona apoyo a la salud comunitaria y las acciones públicas a través de la creación de materiales educativos basados en la investigación. Este documento pretende servir como una guía para dirigir las investigaciones financiadas por PIMSA hacia estos objetivos al establecer un marco básico que puede ser usado para considerar las aplicaciones prácticas de la investigación y para traducir los resultados de investigaciones a cambios que mejoren la práctica de salud pública y las políticas públicas relevantes a poblaciones migrantes.

DE LA PUBLICACIÓN A LA ACCIÓN PÚBLICA...

Las publicaciones en revistas académicas y las presentaciones de conferencias son las herramientas más eficaces para transmitirle al mundo académico información sobre la salud de los migrantes, pero para que la investigación tenga un impacto práctico, herramientas específicas deben ser empleadas para comunicarse e interactuar con quienes estén en condiciones de utilizar la investigación para influir políticas públicas. En el campo

de la salud del migrante, estos individuos incluyen una gama amplia de partes interesadas, desde movimientos populares y organizaciones no gubernamentales, hasta profesionales de salud, instituciones del estado y legisladores. Todos estos actores pueden desempeñar un papel importante en el proceso de las políticas públicas.

Traducción de los Conocimientos (KT, por sus siglas en inglés) es el proceso en el cual se traducen los resultados de investigaciones sobre migración y salud a información práctica que pueda ser utilizada por las personas responsables de tomar decisiones claves para poder lograr reformas importantes en la salud de las poblaciones migrantes. En el ámbito de la salud de los migrantes, muchos aspectos de investigaciones tendrán implicaciones para las políticas públicas. Por ejemplo, las áreas de investigación que se refieren al acceso a la atención médica, comportamientos de salud, y a la eficacia de los servicios de salud están directamente ligadas a las políticas públicas. Por este motivo, los investigadores deben entender el proceso de las políticas y tomarlo en cuenta en el diseño de su investigación. Sin la Traducción de los Conocimientos, no es probable que los resultados de investigación sobre la salud de los migrantes tengan un impacto.

CINCO PASOS PARA TRADUCIR CONOCIMIENTOS CIENTÍFICOS/ACADÉMICOS SOBRE LA SALUD DE LOS MIGRANTES A RECOMENDACIONES DE POLÍTICA PÚBLICA

1. *Identifique a su público objetivo*

Antes de lanzarse a un plan de traducción de conocimientos es importante identificar a su público objetivo: las instituciones clave y las personas que necesitan enterarse de sus hallazgos. Tenga en cuenta todos los factores que están en juego en el ámbito de migración y salud: considere a los individuos, a las ONGs, a los proveedores de servicios y a instituciones y legisladores con la capacidad de implementar el cambio. ¿Quién en la Ciudad de México, en Washington, D.C., en los niveles estatales o locales tiene alguna razón para interesarse en su investigación sobre la salud de los migrantes? ¿Qué proveedores de servicios de salud o defensores de causas públicas de latinos/inmigrantes podrían ayudar a su público? Hay una amplia gama de organizaciones e instituciones a las que usted puede enfocarse, y su mensaje variará en función de a qué grupos va a dirigirse usted.

2. *Enmarque el tema y seleccione los mensajes clave*

Independientemente de su público, lo más probable es que haya muchos temas distintos que compitan por la atención. Por ejemplo, los legisladores y su personal no son expertos en salud, pero constantemente tienen numerosos asuntos puestos a su consideración. Otras partes interesadas también querrán saber que relevancia tienen los resultados de su investigación a sus prioridades particulares. Llamar la atención de su público objetivo requiere enmarcar el problema en un contexto que sea importante para ellos.

Seleccionar el momento oportuno y el lenguaje de los mensajes clave depende de la agenda política y social. Para lograr poner su asunto dentro del campo del radar de los tomadores de decisiones, usted tiene que seleccionar cuidadosamente los resultados de investigaciones más importantes que usted quiere transmitir y enmarcarlos en el contexto de la actualidad política, social y económica. Por ejemplo, el escándalo público sobre el acceso de los inmigrantes a los

programas de salud pública durante las negociaciones de la reforma nacional de salud de 2010 sentó las bases para la difusión de resultados importantes de investigación sobre migración y salud. Por otro lado, las cuestiones de migración y salud pueden ser un tema delicado a tratar antes de las elecciones.

3. *Comuníquese con los tomadores de decisiones en políticas públicas en el lenguaje de ellos*

Los tomadores de decisiones en políticas públicas y así como otros responsables se mantienen informados a través de diversos medios de comunicación, de su personal y de resúmenes de informes, también llamados informes de políticas, que exponen la información más breve y esencial relacionada a un asunto. Los resultados de investigación deben comunicarse en un marco conciso a fin de que los tomadores de decisiones les presten atención. Un informe de políticas debe ser breve, accesible y debe dejar en claro las implicaciones de los resultados de su investigación.

Un informe de políticas públicas típico está compuesto de varias partes:

- **Resumen ejecutivo:** El primer párrafo o página del informe debe resumir el resto del documento. Por lo general, los tomadores de decisiones pueden no tener tiempo para leer el escrito, entonces esa es la oportunidad para destacar todos los mensajes clave. Por ejemplo, el promover ayuda económica para la educación de enfermería para los estudiantes latinos puede a la vez ayudar a responder a la escasez de enfermeras de California y a ampliar la disponibilidad de una atención culturalmente competente.
- **Descripción del asunto o problema de política:** Al darle a su público información de antecedentes y una descripción del asunto de la política pública en cuestión, usted tendrá la oportunidad de enmarcar su asunto y sentar las bases para relacionar su investigación con el contexto político. Por ejemplo, California se enfrenta a una grave escasez de enfermeras que refleja una falta de participación de las minorías y puede resultar en

una atención deficiente a las minorías. Los latinos constituyen el 12.5% de la población de los EE.UU., pero sólo el 4% de las enfermeras. Como la edad de las enfermeras que trabajan actualmente aumenta y la demanda de trabajadores calificados aumenta también, la escasez de enfermeras de California habrá empeorado en 2020.

- **Evidencia (es decir, el resultado de su investigación):** Los resultados de investigación constituyen la evidencia del informe. Por ejemplo, algunas de las principales industrias que ofrecen importantes oportunidades de empleo para la mano de obra latina de los EE.UU. son la agricultura, la manufactura, la construcción y los sectores de servicios que no sólo son las industrias de paga baja, sino también las que menos probabilidades tienen de ofrecer a sus empleados seguro médico y otros beneficios pagados por el empleador.
- **Análisis:** El análisis le permite a usted hablar del asunto de la política pública más fácilmente y relacionar los resultados de investigación con las posibles soluciones del problema. A menudo, en esta sección vale la pena considerar varios enfoques alternativos y examinar los beneficios y desafíos de cada uno. Por ejemplo, la población latina inmigrante se enfrenta a muchos desafíos educativos. Las barreras del idioma, las dificultades económicas y problemas no resueltos de documentación pueden dar lugar a que los estudiantes latinos abandonen la escuela o simplemente nunca se inscriban. Esta lucha inicial culmina en una fuerza laboral relativamente inculta que se enfrenta a un futuro fuera de la esfera profesional. Con el fin de mejorar la representación latina en la educación superior, hay que intentar captar a los estudiantes con estrategias eficaces para que se gradúen de la preparatoria, asistan y se reciban de la universidad, y logren tener una carrera profesional. Los datos del censo muestran que sólo el 11% de los inmigrantes latinos de 25 años o más tienen un título de licenciatura o superior, en comparación con el 48% de los asiáticos.
- **Recomendaciones de políticas públicas:** Un informe de políticas públicas debe tener un máximo de tres recomendaciones de políticas públicas, basadas en la evidencia y el análisis presentados. Deben

ser concisos e indicativos para los tomadores de decisiones que los utilicen. Si puede, adjunte un presupuesto a sus recomendaciones, así su informe puede ser más efectivo. Por ejemplo, desarrolle y haga pruebas piloto de nuevos modelos rentables para mejorar el acceso a la atención médica para todos los trabajadores migrantes, independientemente de su condición legal. La reforma de atención médica 2010 incluye una protección muy limitada para los trabajadores migrantes. Bajo la nueva ley, los inmigrantes legales están sujetos a un mandato individual a tener seguro médico y serán elegibles para comprar intercambios estatales, incluso cuando compren algún seguro con su propio dinero. La salud de un país es también la salud de todos sus trabajadores. Apoye una reforma migratoria amplia, que incluya disposiciones específicas para la contratación y la protección de los trabajadores migrantes. La reforma debe permitirles a los trabajadores extranjeros cambiar de empleo, dándoles más poder de negociación, y también debe incluir disposiciones para ayudar a resolver muchas de las exclusiones que funcionan como barreras para el seguro médico de los trabajadores indocumentados actuales.

4. *When and How to Present Research Findings*

Redactar un informe de políticas públicas que resuma los resultados de investigación es sólo el primer paso para que su problema de salud del migrante entre en la agenda. Una vez que usted haya traducido los resultados de su investigación en materiales relevantes para las políticas públicas, tiene que encontrar la forma y el momento apropiados para su difusión. El enviar su informe a la audiencia objetivo no le garantiza que alguien vaya a leerlo. A menudo es útil llevar a cabo eventos específicos, como informes sobre políticas públicas y talleres de mesas redondas, e invitar a un público variado y relevante. Los legisladores están mucho más dispuestos a asistir si el evento se realiza en su distrito, sobre todo si los votantes van a estar presentes. Considere la posibilidad de asociarse con algunas de las partes interesadas y con organizaciones de defensa de causas que a menudo tienen la sabiduría

¹ Insure the Uninsured Project. Section by Section Guide to Health Reform, available on <http://www.itup.org/>

² National Immigration Law Center. How are Immigrants Included in Health Care Reform? April 2010.

para movilizar a la gente en torno al tema. No olvide que para los tomadores de decisiones, el ser oportuno es lo más importante. Su evento atraerá mayor atención si los eventos propician el debate en torno a su problema de salud del migrante.

5. Después del informe de políticas públicas

Aunque los resultados de investigación pueden influir hasta cierto punto sobre un tema de políticas públicas de un modo u otro, rara vez son el factor más importante en el cambio de las políticas públicas. Un cambio es un proceso de deliberación que requiere los esfuerzos de una amplia gama de partes interesadas y de instituciones. Los tomadores de decisiones probablemente necesitarán estar constantemente al tanto de la investigación actual y de los cambios que se deben hacer a las políticas públicas y prácticas de salud pública. Por lo tanto, puede ser útil buscar apoyo de instituciones, organizaciones y personas comprometidas con las cuestiones de migración y salud que pueden utilizar los resultados de la investigación en su trabajo para cambiar. Estos grupos pueden ayudar a darles a los resultados de su investigación la atención que merecen. Además, también pueden darle a usted una idea de las futuras investigaciones y necesidades de salud de las poblaciones migrantes.

REFERENCIAS

- Using Evidence: How research can inform public services, by Sandra M. Nutley, Isabel Walter and Huy T.O. Davis. The Policy Press. UK. 2007.
- A Practical Guide for Policy Analysis: The Eightfold Path to More Effective Problem Solving. Third Ed. By Eugene Bardach. CQ Press. 2009.
- How to Increase Latino Participation in the Nursing Workforce: Best Practices at California Nursing Schools. Haley Buchbinder. Policy Brief. The Tomas Rivera Policy Institute, 2007.
- Best Practice Strategies for the Development of Policies to Improve Migrant Health in California. Prepared by Harder and Co for the California Endowment, 2008.
- Dangerous and Essential: Migration, Work, and Health. Xochitl Castañeda. Policy Brief. Health Initiative of the Americas, Washington DC, June 2010
- Research Program on Migration and Health (PIMSA), UC Berkeley School of Public Health, Health Initiative of the Americas. 2011.
- Translating Research into Policy: How to Make Your Voice Heard in State Legislatures, Presentation prepared by Megan Foreman, National Conference of State Legislatures, September 2007.